


Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུའུ་ཐུའི་ཕུའུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྤྱོད་རྩུ་ཆུ་མུ་མུ་
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Wedding Song 1.WAV
Length of track	00:01:47
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Nibayalilinong (Leading to a New Life) 走向新的生活 འཛུལ་གསར་བ་རྩུ་བུ་
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This wedding says, “Parents, please don’t say any inauspicious words during the wedding. Let us bless our children so they can have a good, new life.” 这个婚礼说道：“父母，请您不要在婚礼期间说任何不吉利的话。让我们祝福我们的孩子，那样他们就会有美好的新生活。” གཉེན་སྦྲེན་འདི་དེ་བརྗོད་དོན་ཏེ། བ་མ་ལགས། བཟ་མི་ཤེས་པའི་ཆོག་གཅིག་ཀྱང་མ་སྒྲོས། ང་ཚས་དང་ཚོའི་བྱས་པ་ཚར་སྦྲེན་ལམ་བཟུང་ན་ད་གཞི་ཁོ་ཚར་བདེ་སྤྱོད་ཀྱི་འཛུལ་གསར་བ་ཞིག་ཡོད་ཅིང།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Wedding Song 婚礼的歌 གཉེན་སྦྲེན་གྱི་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2008 二零零八年二月份 ཉིས་ཉྦེད་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྱང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་གྲོང་ཁྱེར། ཉེན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུའུ་ཐུའི་ཕུའུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྤྱོད་རྩུ་ཆུ་མུ་མུ་
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Changmi, ~70 years old, female. Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 嫦密，大约七十岁、女、中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཁྲང་མེ། ཕལ་ཆེར་ལོ་བདུན་ཟུ་མོ། ཀྱང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་གྲོང་ཁྱེར། ཉེན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུའུ་ཐུའི་ཕུའུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྤྱོད་རྩུ་ཆུ་མུ་མུ་

last updated by World Oral Literature Project staff on Wednesday, 12 September 2012

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	